

Ciudad de México a 14 de diciembre de 2023.

**ASUNTO: Reporte final de ejecución del proyecto**

**Comisión de Selección de Letras en Lenguas Indígenas**  
**Fomento a Proyectos y Conversiones Culturales Convocatoria 2021**  
**PRESENTE**

Por medio de la presente quien suscribe la C. Isela Xospa Cruz me permito dar a conocer el reporte final del proyecto *Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacaxanehque* Surcar el olvido. Álbum familiar, apoyado en la emisión 2021 de la vertiente Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales.



Libro impreso *Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacaxanehque. Surcar el olvido. Álbum familiar*, primera edición 2023.

*Surcar el olvido. Álbum Familiar*

Reporte final de ejecución del proyecto  
Del **1 de Julio** de 2022 al **15 de Diciembre** de 2023

- Recopilación de testimonios con la descripción de imágenes seleccionadas provenientes del álbum fotográfico de una familia nahua de Milpa Alta para la realización de un libro de artista bilingüe (*nahuatl-español*) que estará acompañado de un sitio web que a su vez alojará las imágenes (fotografías originales del álbum) y voces (audio) del protagonista de la imagen. (Registro de memoria, escritura de textos, traducción, diseño, ilustración y edición)
- Presentación itinerante de la publicación en espacios de la comunidad en un formato de librería/galería que vende y exhibe un libro a la vez. (Reflexión, intercambio y dialogo con la comunidad a través del libro)
- Presentación presencial de la publicación con invitados de la comunidad y externos que aborden la temática del libro desde distintas perspectivas. (Análisis desde otras perspectivas, experiencias generadas partir de la publicación, proyectar la creación de un archivo de memoria colectiva en la comunidad)

Actividades que se realizaron por periodo

**1 de diciembre de 2022 - 25 de febrero de 2023**

Lugar: Alcaldía Milpa Alta

Las imágenes seleccionadas fueron digitalizadas para ser intervenidas gráficamente y para ser subidas al portal web junto con el audio editado de la descripción proporcionada por la protagonista. Se realizó la transcripción de los audios para ser editados y acompañar a la imagen en el libro impreso.



Aspecto del álbum de la familia seleccionada para el ejercicio editorial.

- Se realizó la selección final de imágenes del álbum familiar.
- Las imágenes escaneadas acompañadas de la voz de su protagonista así como de la transcripción editada del texto fueron la materia prima para realizar una versión intervenida gráficamente que fue la versión utilizada para el libro impreso.



Proceso de selección de imágenes del álbum familiar.

- Se redactaron los textos del libro incluida la ficha técnica de las imágenes.
- Los textos finales fueron enviados a traducción, se recibieron las imágenes finales que aparecerían en el libro y el paquete fue enviado al diseñador editorial para iniciar el proceso de formación del libro.



Aspecto de la primera maqueta del libro para organizar el orden de aparición de las fotografías.

1 de marzo de 2023 - 28 de junio de 2023

Lugar: Alcaldía Milpa Alta, Ciudad de México

- Inició el proceso de diseño editorial y primeras lecturas del objeto final para detectar posibles errores y cambios en la edición.



Primeras pruebas de impresión que muestran el proceso de diseño editorial del libro.

- Siguió el proceso de diseño editorial y últimas lecturas.

- Se solicitaron los logotipos oficiales y leyendas que el libro debe contener, así como el registro ISBN de la publicación
- Se realizaron los trámites de registro de la obra, así como de la obtención del registro ISBN.



FICHA REGISTRO DE ISBN  
INTERNATIONAL STANDARD BOOK NUMBER  
Agencia Nacional de ISBN de México  
Instituto Nacional del Derecho de Autor  
Puebla No. 143, Col. Roma, Delegación Cuauhtémoc, C. P. 06700, México, D. F.  
www.indautor.gob.mx

No Radicación 526462

Fecha de asignación: 2023-08-02

Tipo de Obra	Información del Título
ISBN Obra independiente: 978-607-99123-2-1	Título: Tlaltataca in inamiqui. Amoxtli xayacaxanehque. Surcar el ovido. Álbum familiar
ISBN Volumen:	Título:
ISBN Obra Completa:	Título:
Sello editorial: Ediciones Xospatronik (978-607-99123)	

Ficha de registro de ISBN del libro.

- Una vez aprobados los textos, imágenes y diseño se prepararon los archivos para ser enviados a revisión del SACPC.
- Se hizo la entrega de la versión digital final del libro al SACPC para revisión de créditos institucionales.
- Se hizo la entrega de la ficha técnica de cada fotografía (con título, año, descripción, etcétera), acompañada de las identificaciones oficiales vigentes de cada una de las personas que ceden los permisos sobre el uso de las imágenes familiares.
- Las imágenes originales y los audios se editaron para ser subidos al portal web: [www.xospatronik.com/surcar-el-olvido](http://www.xospatronik.com/surcar-el-olvido)



In pilontli Totatzinmatoca huan cihuapilli Yencuichua, ipan in calli. Malacateticpac, Mexico Tenochtitlan, caican caxtollí huan nahui huan macuilli. El niño José Luis y la niña Elvia, en su casa. Milpa Alta, Ciudad de México, circa 1950.

▶ 0:00 / 1:54 — 🔊

Voz: Aurora Tomasa Cruz Robles, 79 años. Nahua de Milpa Alta. San Felipe Neri, Morelos, 2020.

Aspecto de las imágenes y audios localizados en la página web del libro.

## 20 de septiembre a 15 de diciembre de 2023

- Se recibió el visto bueno de leyendas y logotipos por parte del SACPT y se procedió a enviar archivos a imprenta.
- Se iniciaron los procesos de solicitud de espacios comunitarios para la presentación y exhibición del libro. Se contactó al Museo Regional Altepepialcalli, a la FARO Tecómitl, FARO Miacatlán y UAM Cuajimalpa.
- Se prepararon las piezas y materiales para exhibición y presentaciones/venta de libro. Se imprimieron y enmarcaron piezas.



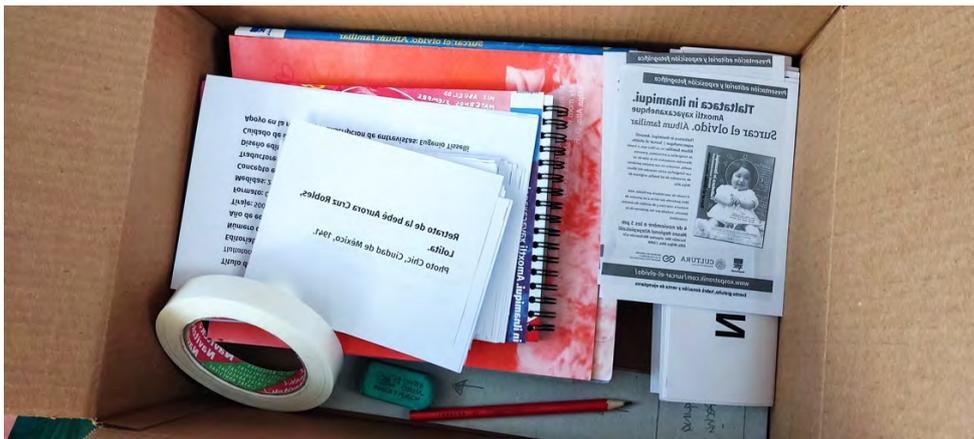
Aspecto de las fotografías de la exhibición ya enmarcadas.



Las imágenes de la exhibición se llevaron a enmarcar al mercado de la Lagunilla, en total se prepararon 27 piezas para ser exhibidas.



Se realizaron impresiones en tela para poder armar una exhibición itinerante que pudiera ser colocada en cualquier lugar por periodos cortos.



Se imprimieron las fichas técnicas de las piezas de la exhibición y se compraron los materiales necesarios para el montaje.

- Se revisaron varias pruebas de impresión con la imprenta y se supervisó a pie de máquina.



Aspecto de una de las pruebas de impresión y encuadernado de la publicación.



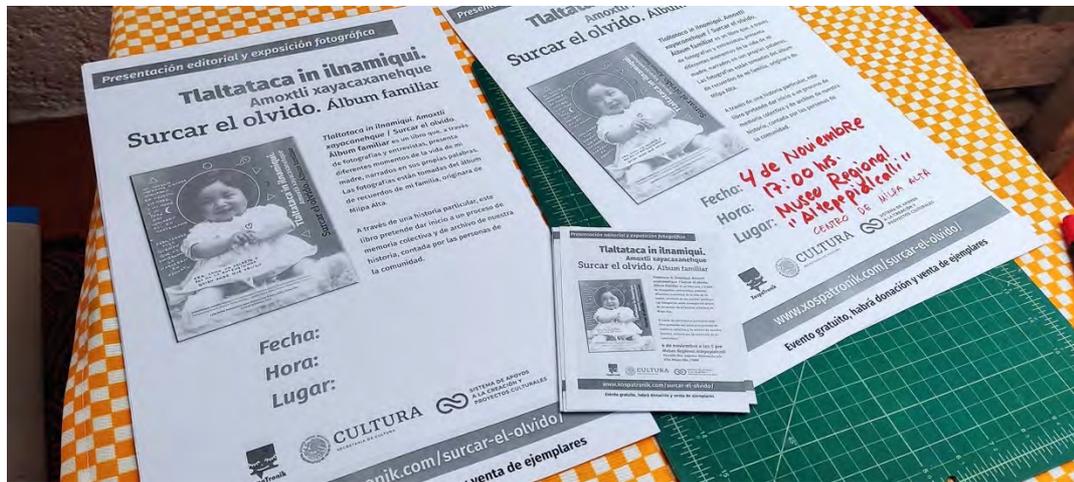
Aspecto de una de las impresiones finales del libro.

- Se inician los trabajos de presentación del libro en formato itinerante, localizando espacios comunitarios, se recibieron los permisos necesarios y se montó la librería (una mesa para mostrar los libros a los visitantes acompañados de una exhibición que muestra las imágenes en el interior del libro en gran formato).



Proceso del montaje de la exhibición en el Museo Regional Altepicalalli.

- Se hizo un trabajo de difusión de las presentaciones en espacios comunitarios con la colocación de carteles.



Carteles y volantes que se repartieron y pegaron en espacios comunitarios para invitar a las presentaciones del libro.



Cartel colocado en la Iglesia de Santa Cruz, Villa Milpa Alta.



Cartel colocado en una de las entradas del mercado de Villa Milpa Alta.

- Se realizaron 3 presentaciones/venta y donación de libros en espacios comunitarios. La idea de tener una librería itinerante fue un poco complicada pues los espacios no siempre permitieron que se hicieran ventas en sus espacios, sin embargo, logramos dejar la exhibición por varias horas e incluso días para ser disfrutada por sus usuarios. También se hicieron donativos de libros a los asistentes a las presentaciones del libro.

### Presentación 1

Lugar: **Museo Regional Altetepialcalli**

Días y horarios de presentación: **4 de noviembre, 17:00 pm**

Duración: 4 horas

Costo de la actividad: actividad gratuita con venta de libros y dinámicas de donación de ejemplares a los asistentes.

Libros donados: 40

Presentación editorial y exposición fotográfica

# Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacaxanehque Surcar el olvido. Álbum familiar



*Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacaxanehque / Surcar el olvido. Álbum familiar* es un libro que, a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de mi madre, narrados en sus propias palabras. Las fotografías están tomadas del álbum de recuerdos de mi familia, originaria de Milpa Alta.

A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y de archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad.

**4 de noviembre a las 5 pm**  
**Museo Regional Altepepialcalli**  
Yucatán Nte. esquina Michoacán s/n  
Villa Milpa Alta, CDMX



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



SISTEMA DE APOYOS  
A LA CREACIÓN Y  
PROYECTOS CULTURALES

[www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/](http://www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/)

Evento gratuito, habrá donación y venta de ejemplares

Aspecto de la invitación digital e impresa de la presentación del libro.



Preparativos previos a la presentación del libro, se preparó una proyección, mesa de invitados y se prepararon tamales de frijol, mole, café y agua de jamaica para los invitados. Una fábrica de dulces regionales de Milpa Alta donó una canasta de dulces para los asistentes.



Se tuvo una asistencia de 60 personas a la primera presentación.



El libro fue presentado por Karla Cano, correctora de estilo, Artemio Solís Guzmán y Nely Álvarez Torres, traductores al Náhuatl del libro.



Los asistentes se animaron a comentar y hasta se animaron a leer poesías sobre Milpa Alta.



Los asistentes se animaron a comentar anécdotas e historias sobre Milpa Alta.



Se donaron libros a los asistentes que se animaron a contarnos su impresión del libro y la presentación.



Los asistentes pudieron ganarse copias del libro y otros fueron adquiridos a un precio especial a vecinos de las alcaldías de Milpa Alta, Tláhuac y Xochimilco.

### Exhibición 1

Lugar: **Museo Regional Altetepialcalli**

Fecha de inicio y término de la exhibición: **del 4 de noviembre al 1 de diciembre de 2023, 10:00 am a 18:00 pm**

Duración: 27 días

Costo de la actividad: actividad gratuita.



Montaje de la exhibición fotográfica en el Museo Regional Altepeialcalli.



Montaje de la exhibición fotográfica en el Museo Regional Altepicalli.



Montaje de la exhibición fotográfica en el Museo Regional Altepicalli.



Aspecto de la exhibición.



Aspecto de la exhibición.

## **Presentación 2**

### **FARO Tecómitl**

Días y horarios de presentación: **11 de noviembre de 12:00 a 15:00 pm**

Duración: 3 horas

Costo de la actividad: actividad gratuita con donación de ejemplares a todos los asistentes. También se donó un ejemplar para su libroclub.

Libros donados: 15


 GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO | SECRETARÍA DE CULTURA | **faro** Tecómitl | CIUDAD INNOVADORA Y DE DERECHOS

Presentación editorial y exposición fotográfica

## *Tlaltataca in ilnammiqui.* *Amoxtli xayacaxanehque* **Surcar el olvido. Álbum familiar**



**ENTRADA LIBRE**

**Sábado 11, noviembre 2023**  
**13 horas**  
**FARO Tecómitl**

*Tlaltataca in ilnammiqui. Amoxtli xayacaxanehque / Surcar el olvido.*

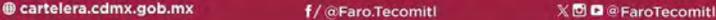
A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y de archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad de Milpa Alta.

Av. Dr. Gastón Melo #40, Planta alta, Tenantitla, San Antonio Tecómitl, Milpa Alta



[www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/](http://www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/)

Evento gratuito, habrá donación y venta de ejemplares


 @cartelera.cdmx.gob.mx | f / @Faro.Tecomitl | X @FaroTecomitl

Cartel digital difundido por la FARO Tecómitl y Secretaría de Cultura.



Presentación del libro en la FARO Tecómitl al que asistieron varios vecinos de Villa Milpa Alta y Tecómitl. Una fábrica de dulces regionales de Milpa Alta donó una canasta de dulces para los asistentes.



Nely Álvarez Torres, traductora al Náhuatl del libro durante la presentación.



Los presentadores del libro con el reconocimiento otorgado por la FARO Tecómitl.



Un vecino de Tecómitl se animó a contar una anécdota relacionada a la construcción de la primera escuela secundaria de Milpa Alta.

## Exhibición 2

### FARO Tecómitl

Días y horarios de presentación: **11 al 16 de noviembre de 10:00 a 18:00 hrs.**

Duración: 6 días

Costo de la actividad: actividad gratuita.



Aspecto de la exhibición itinerante que se imprimió en tela para poder ser colocada en distintos lugares de manera provisional.



Usuarios de la FARO Tecómitl y asistentes a la presentación pudieron disfrutar de la pequeña exhibición itinerante.

## Presentación 3

Lugar: **FARO Miacatlán**

Días y horarios de presentación: **17 de noviembre de 2023, 17:00 pm**

Duración: 2 horas

Costo de la actividad: actividad gratuita con donación de ejemplares a todos los asistentes. También se donaron dos ejemplares para su biblioteca.

Libros donados: 32

The poster features the logos of the Government of Mexico City, the Secretariat of Culture, and the Ciudad Innovadora y de Derechos. The title is prominently displayed in red and blue. A central image shows the book cover, which depicts a young child. Text on the right describes the book's purpose: to initiate a collective memory and archival process through community stories. The event details are listed: Friday, November 17, 2023, at 7 PM, at Faro Miacatlán, with free admission. Logos for Xospatronik, Cultura, and the Red de Faros are also present. The location is Simón Bolívar s/n, and the website [www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/](http://www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/) is provided. Social media handles for cartelera.cdmx.gob.mx, Cultura Ciudad de México, and @CulturaCiudadMx are at the bottom.

Cartel digital difundido por la FARO Miacatlán, Red de Faros y Secretaría de Cultura.



FARO Miacatlán. Presentación del libro "Surcar el olvido".

Mesa de presentación en la FARO Miacatlán, nos acompañaron su coordinadora y los traductores del libro.



Asistentes a la presentación del libro con su ejemplar. Una fábrica de dulces regionales de Milpa Alta donó una canasta de dulces para los asistentes.



FARO Miacatlán. Presentación del libro "Surcar el olvido".

Firma de libro para los asistentes a la presentación.



FARO Miacatlán, Presentación del libro "Surcar el olvido".

Firma de libro para los asistentes a la presentación.

### Exhibición 3

Lugar: **FARO Miacatlán**

Días y horarios de presentación: **17 de noviembre de 2023, 16:30 a 19:30 hrs.**

Duración: 3 horas

Costo de la actividad: actividad gratuita.



Montaje de la exhibición en el patio central de la FARO Miacatlán.

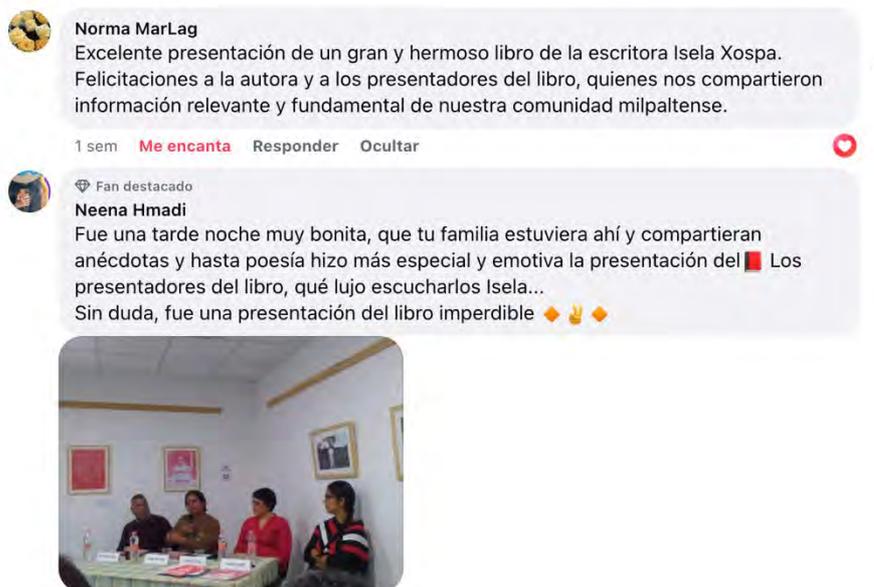


Montaje de la exhibición en el patio central de la FARO Miacatlán.



Usuarios de la FARO Miacatlán disfrutando de la exhibición.

- A lo largo del mes de noviembre se hizo un trabajo de montaje de imágenes, exhibición, atención al público, documentación y recolección de testimonios e invitación a los asistentes a participar en una futura edición del libro con sus propios testimonios y fotografías.



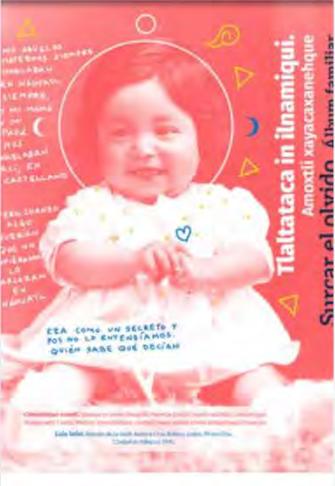
Comentarios en redes sociales sobre la primera presentación del libro.

- Se hizo una campaña publicitaria en línea e impresa en espacios comunitarios concurridos para asistir a las presentaciones de libro y para visitar el sitio web que alberga el inicio de un archivo de memoria fotográfica invitando a la comunidad a participar y unirse a la creación del archivo comunitario.

**XospaTronik**  
 Publicado por Isela Xospa · 22 de octubre a las 12:45 · 🌐

Ya estamos calentando motores y poniéndonos listos para nuestra primera presentación del libro **Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtlí xayacanehque. Surcar el olvido. Álbum familiar.**

El libro va acompañado de una exhibición de fotografías que están tomadas del álbum de recuerdos de mi familia, originara de Milpa Alta. A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y archivo de nuestra historia, contada por las personas de la c... [Ver más](#)



XOSPATRONIK.COM  
**Surcar el olvido**  
 Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtlí xayacanehque / Surcar el olvido. Álbum familiar es un libro que, a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de mi madre, narrado...

[Ver estadísticas y anuncios](#) [Promocionar publicación](#)

14 4 veces compartido

Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) promocionando la página web del libro.

**XospaTronik**  
 Publicado por Isela Xospa · 24 de octubre a las 13:46 · 🌐

El próximo 4 de noviembre a las 5 de la tarde en el Museo Regional Altepepialcalli los esperamos a la presentación editorial y exhibición fotográfica de nuestra reciente publicación: **Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtlí xayacanehque. Surcar el olvido. Álbum familiar** es un libro que, a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de mi madre, narrados en sus propias palabras. Las fotografías están tomadas del álbum de recuerdos de mi familia, origi... [Ver más](#)

**Presentación editorial y exposición fotográfica**

**Tlaltataca in ilnamiqui.**  
**Amoxtlí xayacanehque**  
**Surcar el olvido. Álbum familiar**



**Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtlí xayacanehque / Surcar el olvido. Álbum familiar** es un libro que, a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de mi madre, narrados en sus propias palabras. Las fotografías están tomadas del álbum de recuerdos de mi familia, originara de Milpa Alta.

A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y de archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad.

**4 de noviembre a las 5 pm**  
**Museo Regional Altepepialcalli**  
 Yucatán Nte. esquina Michoacán s/n  
 Villa Milpa Alta, CDMX

Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) promocionando las presentaciones del libro.



XospaTronik

Publicado por Isela Xospa · 27 de octubre a las 17:07 ·

Un libro tiene muchas etapas y procesos. En su desarrollo muchas personas se ven involucradas para lograr que los lectores disfruten al máximo.

El libro Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacanehque. Surcar el olvido. Álbum familiar se publica gracias al trabajo de personas maravillosas que se sumaron a la idea de hacer un libro que se narrara con la voz de los miembros de mi comunidad.

Mi madre aceptó ser la protagonista del libro y me dejó entrevistarla por varias semanas... [Ver más](#)



Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) promocionando los procesos del libro y al equipo editorial a cargo de la publicación.



XospaTronik

Publicado por Isela Xospa · 31 de octubre a las 09:57 ·

Así de bonito se ve nuestro nuevo libro. Tendrás oportunidad de adquirirlo o ganarte una copia en alguna de las presentaciones que se llevarán a cabo en la alcaldía Milpa Alta. 4 de noviembre a las 17:00 hrs. Museo Regional Altepepialcalli... [Ver más](#)



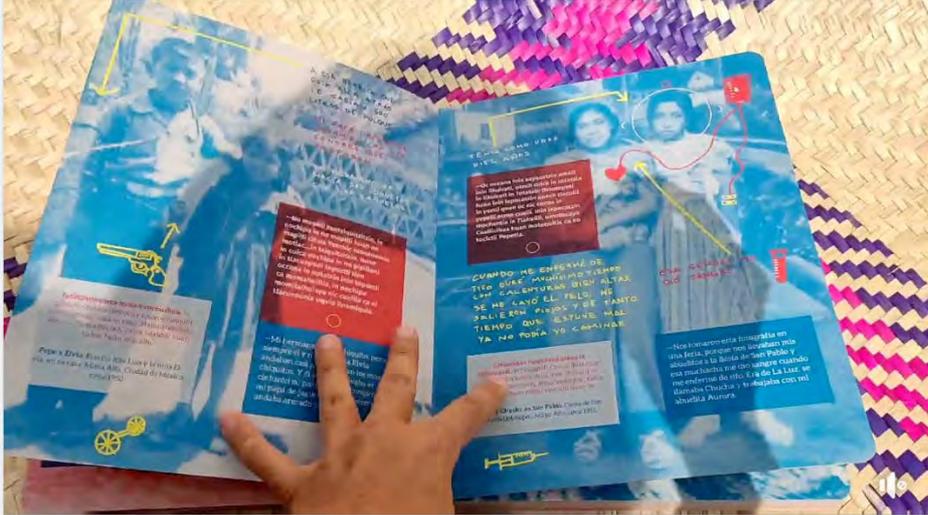
Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) informando a nuestros seguidores que la edición impresa ya estaba lista.

**XospaTronik**  
Publicado por Isela Xospa · 1 de noviembre a las 11:49 · 🌐

Recuerden que éste 4 de noviembre se presenta nuestra reciente publicación en el Museo Regional Altepepialcalli de Milpa Alta a las 17:00 horas.

Podrás ganarte una copia o adquirir el libro a un precio especial con descuento a vecinos de Milpa Alta, Xochimilco y Tláhuac.

También se presentará los días 11 de noviembre en la **FARO Tecómitl** a las 13:00 horas y el 17 de noviembre en la FARO Miacatlán a las 17:00 horas. ... [Ver más](#)



[Ver estadísticas y anuncios](#) [Promocionar publicación](#)

👍 4 2 veces compartido

Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) video que muestra el aspecto del libro impreso para invitar a la comunidad a las presentaciones.

**XospaTronik**  
Publicado por Isela Xospa · 1 de noviembre a las 12:27 · 🌐

Recuerden que éste 4 de noviembre se presenta nuestra reciente publicación en el Museo Regional Altepepialcalli de Milpa Alta a las 17:00 horas.

Podrás ganarte una copia o adquirir el libro a un precio especial con descuento a vecinos de Milpa Alta, Xochimilco y Tláhuac.

También se presentará los días 11 de noviembre en la FARO Tecómitl a las 13:00 horas y el 17 de noviembre en la FARO Miacatlán a las 17:00 horas. ... [Ver más](#)



Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) promocionando las presentaciones de libro que se llevarían a cabo en la comunidad.

- Se ha informado sobre los resultados del proyecto (en un formato digital) a través de redes sociales. Se ha recopilado evidencia de los procesos editoriales, presentaciones del libro y reacciones de la comunidad en torno a la publicación para enriquecer el informe final.



Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) con el reporte gráfico de los eventos. Los reportes gráficos se publicaron en todas nuestras redes sociales: Facebook, Instagram, Twitter (X) y página web.



XospaTronik

Publicado por Isela Xospa · 6 d ·

Muchas gracias a la [FARO Tecómitl](#) por estar siempre dispuestos a abrir espacios para la difusión de nuestras publicaciones.

Desde hace varios años se ha vuelto uno de nuestros lugares favoritos para compartir lo que hacemos con los vecinos de Tecómitl y usuarios de la FARO.



Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) con el reporte gráfico de los eventos. Los reportes gráficos se publicaron en todas nuestras redes sociales: Facebook, Instagram, Twitter (X) y página web.



**XospaTronik**

Publicado por Isela Xospa · 17 h ·

Muchas gracias a la [FARO Miacatlán](#) por habernos recibido en sus instalaciones. Dejamos un par de ejemplares en su biblioteca para que puedan ser consultados por sus usuarios.

Tuvimos una presentación muy bonita y emotiva, muchos vecinos de Milpa Alta nos acompañaron y surgieron muchos sentimientos.

Varios de los asistentes nos contaron historias de sus familias y de las ganas que han tenido de escribirlas. Gracias a todos por abrir sus corazones y acompañarnos en éste cami... [Ver más](#)



Publicación en nuestras redes sociales (Ediciones Xospatronik) con el reporte gráfico de los eventos. Los reportes gráficos se publicaron en todas nuestras redes sociales: Facebook, Instagram, Twitter (X) y página web.

- Se hizo un registro de la difusión de los eventos en las redes sociales de la FARO Tecómitl, FARO Miacatlán y Secretaría de Cultura. El museo Regional Altepeialcalli no apoyó con difusión del evento en sus redes sociales ni a través de comunicación social de la alcaldía Milpa Alta a pesar de haberles hecho llegar toda la información y archivo editable del cartel.



Teuhtli

5 de noviembre a las 00:19 · 🌐

Presentación del libro bilingüe "Surcar el olvido. Álbum familiar" de Isela Xospa en el Museo Regional Altepepialcalli. Milpa Alta, CDMX. 4 noviembre 2023



Publicación en las redes sociales de la página Teuhtli dando un reporte gráfico de la presentación del libro en el Museo Regional Altepepialcalli.



FARO Tecómitl

6 de noviembre a las 18:56 · 🌐



Presentación editorial y exhibición fotográfica del libro: Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacanehque. Surcar el olvido. Álbum familiar es un libro que, a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de la madre de la autora. A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad de Milpa Alta.

📅 SÁBADO 11 NOVIEMBRE 2023, 13 ... [Ver más](#)



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA DE CULTURA



CIUDAD INNOVADORA Y DE DERECHOS

Presentación editorial y exposición fotográfica

## **Tlaltataca in ilnammiqui.** **Amoxtli xayacaxanehque** **Surcar el olvido. Álbum familiar**



**Sábado 11,**  
**noviembre 2023**  
**13 horas**  
**FARO Tecómitl**

*Tlaltataca in ilnammiqui. Amoxtli xayacaxanehque / Surcar el olvido.*

A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y de archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad de Milpa Alta.

Publicación en las redes sociales de la FARO Tecómitl promocionando la presentación del libro.



FARO Tecómitl

6 d · 🌐



🌸👤📖 Hoy tuvimos la presentación del libro: TLALTATACA IN ILNAMIQUI, en donde conocimos un poco de la vida de Doña Lola, mujer milpaltense en donde nos muestran un interesante valor cultural y sentimental con antiguas fotografías 📷🌸📖



Publicación en las redes sociales de la FARO Tecómitl con el reporte gráfico de la presentación del libro.



FARO Tecómitl transmitió en vivo.

11 de noviembre a las 13:31 · 🌐



Presentación del libro Tlaltataca in ilnamiqui (Surcar el olvido)



👍❤️😄 Tú y 20 personas más

1 comentario 1 vez compartido

👉 Me importa

💬 Comentar

➦ Compartir

Publicación en las redes sociales de la FARO Tecómitl con la transmisión en vivo de la presentación del libro.



el chismoso de tecomitl

FARO Tecómitl · 9 de noviembre a las 08:16 · 🌐



Presentación editorial y exhibición fotográfica del libro: Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacanehque. Surcar el olvido. Álbum familiar es un libro que, a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de la madre de la autora. A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad de Milpa Alta.

📅 SÁBADO 11 NOVIEMBRE 2023, 13 ... [Ver más](#)

The poster features logos at the top for the Government of Mexico, the Secretariat of Culture, and FARO Tecómitl. The main title is in red and blue. A central image shows the book cover with a child. The event details are in red and black text. The bottom left says 'ENTRADA LIBRE' and the bottom right provides the address.

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO | SECRETARÍA DE CULTURA | FARO Tecómitl | CIUDAD INNOVADORA Y DE DERECHOS

**Presentación editorial y exposición fotográfica**

**Tlaltataca in ilnamiqui.**  
**Amoxtli xayacanehque**  
**Surcar el olvido. Álbum familiar**

**Sábado 11,**  
**noviembre 2023**  
**13 horas**  
**FARO Tecómitl**

*Tlaltataca in ilnamiqui. Amoxtli xayacanehque / Surcar el olvido.*

A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y de archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad de Milpa Alta.

**ENTRADA LIBRE**

Av. Dr. Gastón Melo #40, Planta alta,  
Tenantitla, San Antonio Tecómitl, Milpa Alta

Publicación en las redes sociales de un usuario de Tecómitl promocionando la presentación del libro.



Actividad gratuita

**Presentación de libro**  
**Taltataca in ilnamiqui (Surcar el olvido). Álbum familiar**  
**Ediciones: Xospatronik**

Sábado 11 de noviembre, 2023 | 13 horas  
FARO Tecómitl



**Secretaría de Cultura Ciudad de México**

9 de noviembre a las 08:00

No faltes a la presentación del libro "Taltataca in ilnamiqui (Surcar el olvido)", una edición bilingüe náhuatl-español que se publica como estrategia de reconstrucción de redes culturales e identitarias en comunidad. La idea de la presentación es generar un proceso de memoria colectiva y archivo de la historia contada por las personas participantes.

Sábado 11 de noviembre | 13 horas | [FARO Tecómitl](#) | [#EntradaLibre](#)

Descubre más actividades en nuestra [#CarteleraCdMx](#): [bit.ly/S6-S12](https://bit.ly/S6-S12)

Publicación en las redes sociales de la Secretaría de Cultura de la Ciudad de México promocionando la presentación del libro.



FARO Miacatlán

5 d · 🌐



Les recordamos que el viernes 17 tendremos la presentación del libro TLALTATACA IN ILNAMIQUI. AMOXTLI XAYACAXANEHQE. Surcar el olvido. Álbum familiar. Libro el cual a través de fotografías y entrevistas, presenta diferentes momentos de la vida de la madre de @IselaXospa, originaria de Milpa Alta, fundadora y directora creativa de [XospaTronik](#).

📅 Viernes 17 de noviembre

🕒 17 horas. ... [Ver más](#)

**Presentación editorial y exposición fotográfica**

# Tlaltataca in ilnamiqui.

Amoxtli xayacaxanehque

## Surcar el olvido. Álbum familiar

A través de una historia particular, este libro pretende dar inicio a un proceso de memoria colectiva y de archivo de nuestra historia, contada por las personas de la comunidad.

**VIERNES 17 DE NOVIEMBRE, 2023, 17 HORAS**

**FARO MIACATLÁN**  
**ENTRADA LIBRE**

Simón Bolívar s/n, entre Av. del Comercio y Tepetlapa, San Jerónimo Miacatlán, Milpa Alta, Ciudad de México, Tel. 55 26125693.

[www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/](http://www.xospatronik.com/surcar-el-olvido/)

Publicación en las redes sociales de la FARO Miacatlán promocionando la presentación del libro.



Publicación en las redes sociales de la FARO Miacatlán promocionando la presentación del libro.

- Se realizó el donativo de 32 ejemplares al Programa de Interacción Cultural y Social (PICS) el día 15 de noviembre de 2023. Se dejó también una copia impresa del libro a la dirección de Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales (SACPC) con atención a Ivonne Pérez Esquivel, directora de Fomento a Proyectos y Conversiones Culturales.



Una persona nos hizo saber por redes sociales que recibió un libro donado durante la FILIJ 2023.

CULTURA	
 Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales (SACPC) Programa de Interacción Cultural y Social (PICS) Acuse de recepción de obra para donación	
Fecha de recepción	15/Noviembre/2023
Nombre del Beneficiario	Isela Xospa Cruz
Vertiente	Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales
Emisión	2021
Autor de la obra	Isela Xospa Cruz
Título de la obra	Tlaltatoca In Inamiqui. Amoxtli Xayacabehque / Surcar El Olvido. Álbum Familiar
Año de publicación	2023
Formato	Libro

Acuse de recibo del donativo al PICS

**2 al 13 de diciembre 2023.**

Lugar: Ciudad de México

- Se llevó a cabo la presentación del libro en el marco del 5to. Festival de las lenguas indígenas de la Universidad Autónoma Metropolitana Cuajimalpa.

- El evento estuvo acompañado de un taller sobre el libro en el que se invitó a los asistentes a realizar una memoria gráfica de su árbol familiar.



Aspecto del cartel digital del festival difundido en las redes sociales de la UAM Cuajimalpa.

#### Presentación 4

Lugar: **UAM Cuajimalpa**

Días y horarios de presentación: **13 de diciembre de 2023, 14:00 pm**

Duración: 1 hora.

Costo de la actividad: actividad gratuita con donación de ejemplares a los asistentes. También se donaron dos ejemplares para su biblioteca.

Libros donados: 10



Los traductores del libro durante la presentación.



Una asistente a la presentación participa contando parte de su historia y de las fotografías de su album familiar.

#### **Exhibición 4**

Lugar: **UAM Cuajimalpa**

Día y horario de la exhibición: **13 de diciembre de 2023, 14:00 a 17:00 hrs.**

Duración: 3 horas

Costo de la actividad: actividad gratuita.



Aspecto de la exhibición montada en el lobby de la Biblioteca de la UAM Cuajimalpa.

#### **Taller 1**

Lugar: **UAM Cuajimalpa**

Días y horarios del taller: **13 de diciembre de 2023, 15:00 a 17:00 hrs.**

Duración: 2 horas

Costo de la actividad: actividad gratuita.

Título del taller: Mi raíz es mi memoria

Taller para crear una memoria gráfica en forma de libro instantáneo a partir de las raíces e historias familiares.



Cartel promocional del taller de memoria gráfica realizado para acompañar a las actividades de presentación del libro.



Asistentes al taller de memoria gráfica y autoedición "Mi raíz es mi memoria", taller surgido a partir de la presentación del libro como una respuesta al interés de los asistentes por replica el ejercicio de memoria familiar.



Reporte gráfico sobre la presentación del libro en la UAM Cuajimalpa publicado en nuestras redes sociales



Reporte gráfico sobre la presentación del libro en las redes sociales de Cultura de la UAM Cuajimalpa.



Publicación en redes sociales de una asistente a la presentación del libro y taller de memoria gráfica comentando sus impresiones de las actividades.

- El reporte se encuentra disponible en la página web: [www.xospatronik.com/downloads](http://www.xospatronik.com/downloads) y [www.xospatronik.com/surcar-el-olvido](http://www.xospatronik.com/surcar-el-olvido) en formato PDF para ser consultado y descargado libremente.

Sin más por el momento, quedo de ustedes.

Isela Xospa Cruz

C.c. Ivonne Pérez Esquivel. Directora de Fomento a Proyectos y Conversiones Culturales.